

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 18 ΙΟΥΛΙΟΥ 1986	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 99

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1629

Κύρωση Συνθήκης για την Ανταρκτική.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συνθήκη για την Ανταρκτική, που υπογράφτηκε στην Ουάσιγκτον στις 1.12.1959, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

THE ANTARCTIC TREATY

The Governments of Argentina, Australia, Belgium, Chile, the French Republic, Japan, New Zealand, Norway, the Union of South Africa, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

Recognizing that it is in the interest of all mankind that Antarctica shall continue forever to be used exclusively for peaceful purposes and shall not become the scene or obeject of international discord;

Acknowledging the substantial contributions to scientific knowledge resulting from international cooperation in scientific investigation in Anterctica;

Convinced that the establishment of a firm foundation for the continuation and development of such cooperation on the basis of freedom of scientific investigation in Antarctica as applied during the International Geophysical Year accords with the interests of science and the progress of all mankind;

Convinced also that a treaty ensuring the use of Antarctica for peaceful purposes only and the continuace of international harmony in Antarctica will further the purposes and principles embodied in the Charter of the United Nations;

Have agreed as follows :

Article I

1. Antarctica shall be used for peaceful purposes only. There shall be prohibited, inter alia, any measures of a military nature, such as the establisment of military bases and fortifications, the carrying out of military maneuvers, as well as the testing of any type of weapons.

2. The present Treaty shall not prevent the use of military personnel or equipment for scientific research or for any other peaceful purpose.

Article II

Freedom of scientific investigation in Antarctica and cooperation toward that end, as applied during the International Geophysical Year, shall continue, subject to the provisions of the present Treaty.

Article III

1. In order to promote international cooperation in scientific investigation in Antarctica, as provided for in Article II of the present Treaty, the Contracting Parties agree that, to the greatest extent feasible and practicable :

(a) information regarding plans for scientific programs in Antarctica shall be exchanged to permit maximum economy and efficiency of operations;

(b) scientific personnel shall be exchanged in Antarctica between expeditions and stations;

(c) scientific observations and results from Antarctica shall be exchanged and made freely available.

2. In implementing this Article, every encouragement shall be given to the establishment of cooperative working relations with those Specialized Agencies of the United Nations and other international organizations having a scientific or technical interest in Antarctica.

Article IV

1. Nothing contained in the present Treaty shall be interpreted as :

(a) a renunciation by any Contracting Party of previously asserted rights of or claims to territorial sovereignty in Antarctica;

(b) a renunciation or diminution by any Contracting Party of any basis of claim to territorial sovereignty in Antarctica which it may have wether as a result of its activities or those of tits nationals in Antarctica, or otherwise;

c) prejudicing the position of any Contracting Party as regards its recognition or non-recognition of any other State's rightof or claim or basis of claim to territorial right sovereignty in Antarctica.

2. No acts or activities taking place while the present Treaty is in force shall constitute a basis for asserting, supporting or denying a claim to territorial sovereignty in Antarctica or create any rights of sovereignty in Antarctica. No new claim, or enlargement of an existing claim, to territorial sovereignty in Antarctica shall be asserted while the present Treaty is in force.

Article V

1. Any nuclear explosions in Antarctica and the disposal there of radioactive waste material shall be prohibited.

2. In the event of the conclusion of international agreements concerning the use of nuclear energy, including nuclear explosions and the disposal of radioactive waste material, to which all of the Contracting Parties whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX are parties, the rules established under such agreements shall apply in Antarctica.

Article VI

The provisions of the present Treaty shall apply to the area south of 60° South Latitude, including all ice shelves, but nothing in the present Treaty shall prejudice or in any way affelt the rights, or the exercice of the rights, of any State under international law with regard to the high seas within that area.

Article VII

1. In order to promote the objectives and ensure the observance of the provisions of the present Treaty, each Contracting Party whose representatives are entitled to participate in the meetings referred to in Article IX of the Treaty shall have the right to designate observers to carry out any inspection provided for by the present Article. Observers shall be nationals of the Contracting Parties which designate them. The names of observers shall be communicated to every other Contracting Party having the right to designate observers, and like notice shall be given of the termination of their appointment.

2. Each observer designated in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article shall have complete freedom of access at any time to any or all areas of Antarctica.

3. All areas of Antarctica, including all stations, installations and equipment within those areas, and all ships and aircraft at points of discharging or embarking cargoes or personnel in Antarctica, shall be open at all times to inspection by any observers designated in accordance with paragraph 1 of this Article.

4. Aerial observation may be carried out at any time over any or all areas of Antarctica by any of the Contracting Parties having the right todesignate observes.

5. Each Contracting Party shall, at the time when the present Treaty enters iinto force for it, inform the

other Contracting Parties, and thereafter shall give them notice in advance, of

(a) all expeditions to and within Antarctica, on the part of its ships or nationals, and all expeditions to Antarctica organized in or proceeding from its territory;

(b) all stations in Antarctica occupied by its nationals and

(c) any military personnel or equipment intended to be introduced by it into Antarctica subject to the conditions prescribed in paragraph 2 of Article I of the present Treaty.

Article VIII

1. In order to facilitate the exercise of their functions under the present Treaty, and without prejudice to the respective positions of the Contracting Parties relating to jurisdiction over all other persons in Antarctica, observers designated under paragraph 1 of Article VII and scientific personnel exchanged under subpara graph 1 (b) of Article III of the Treaty, and members of the staffs accompanying any such persons, shall be subject only to the jurisdiction of the Contracting Party of which they are nationals in respect of all acts or omissions occurring while they are in Antarctica for the purpose of exercising their functions.

2. Without prejudice to the provisions of paragraph 1 of this Article, and pending the adoption of measures in pursuance of subparagraph 1 (e) of Article IX, the Contracting Parties concerned in any case of dispute with regard to the exercise of jurisdiction in Antarctica shall immediately consult together with a view to reaching a mutually acceptable solution.

Article IX

1. Representatives of the Contracting Parties named in the preamble to the present Treaty shall meet at the City of Canberra within two months after the date of entry into force of the Treaty, and thereafter at suitable intervals and places, for the purpose of exchanging information, consulting together on matters of common interest pertaining to Antarctica, and formulating and considering, and recommending to their Governments, measures in furtherance of the principles and objectives of the Treaty, including measures regarding:

(a) use of Antarctica for peaceful purposes only;

(b) facilitation of scientific research in Antarctica;

(c) facilitation of international scientific cooperation in Antarctica;

(d) facilitation of the exercise of the rights of inspection provided for in Article VII of the Treaty;

(e) questions relating to the exercise of jurisdiction in Antarctica;

(f) preservation and conservation of living resources in Antarctica.

2. Each Contracting Party which has become a party to the present Treaty by accession under Article XIII shall be entitled to appoint respresentatives to participate in the meetings referred to in paragraph 1 of the present Article, during such time as that Contracting Party demonstrates its interest in Antarctica by conducting substantial scientific research activity there, such as the establishment of a scientific station or the despatch of a scientific expedition.

3. Reports from the observers referred to in Article VII of the present Treaty shall be transmitted to the representatives of the Contracting Parties participating in the meetings referred to in paragraph 1 of the present Article.

4. The measures referred to in paragraph 1 of this Article shall become effective when approved by all the Contracting Parties whose representatives were entitled to participate in the meetings held to consider those measures.

5. Any or all of the rights established in the present Treaty may be exercised as from the date of entry into force of the Treaty whether or not any measures facilitating the exercise of such rights have been proposed, considered or approved as provided in this Article.

Article X

Each of the Contracting Parties undertakes to exert appropriate efforts, consistent with the Charter of the United Nations, to the end that no one engages in any activity in Antarctica contrary to the principles or purposes of the present Treaty.

Article XI

1. If any dispute arises between two or more of the Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Treaty, those Contracting Parties shall consult among themselves with a view to having the dispute resolved by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement or other peaceful means of their own choice.

2. Any dispute of this character not so resolved shall, with the consent, in each case, of all parties to the dispute, be referred to the International Court of Justice for settlement; but failure to reach agreement on reference to the International Court shall not absolve parties to the dispute from the responsibility of continuing to seek to resolve it by any of the various peaceful means referred to in paragraph 1 of this Article.

Article XII

1. (a) The present Treaty may be modified or amended at any time by unanimous agreement of the Contracting Parties whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX. Any such modification or amendment shall enter into force when the depositary Government has received notice from all such Contracting Parties that they have ratified it.

(b) Such modification or amendment shall thereafter enter into force as to any other Contracting Party when notice of ratification by it has been received by the depositary Government. Any such Contracting Party from which no notice of ratification in received within a period of two years from the date of entry into force of the modification or amendment in accordance with the provisions of subparagraph 1 (a) of this Article shall be deemed to have withdrawn from the present Treaty on the date of the expiration of such period.

2. (a) If after the expiration of thirty years from the date of entry into force of the present Treaty, any of the Contracting Parties whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX so requests by a communication addressed to the depositary Government, a Conference of all the Contracting Parties shall be held as soan as practicable to review the operation of the Treaty.

(b) Any modification or amendment to the present Treaty which is approved at such a Conference by a majority of the Contracting Parties there represented, including a majority of those whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX, shall be communicated by the

depositary Government to all the Contracting Parties immediately after the termination of the Conference and shall enter into force in accordance with the provisions of paragraph 1 of the present Article.

(c) If any such modification or amendment has not entered into force in accordance with the provisions of subparagraph 1 (a) of this Article within a period of two years after the date of its communication to all the Contracting Parties, any Contracting Party may at any time after the expiration of that period give notice to the depositary Government of its withdrawal from the present Treaty; and such withdrawal shall take effect two years after the receipt of the notice by the depositary Government.

Article XIII

1. The present Treaty shall be subject to ratification by the signatory States. It shall be open for accession by any State which is a Member of the United Nations, or by any other State which may be invited to accede to the Treaty with the consent of all the Contracting Parties whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX of the Treaty.

2. Ratification of or accession to the present Treaty shall be effected by each State in accordance with its constitutional processes.

3. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Government of the United States of America, hereby designated as the depositary Government.

4. The depositary Government shall inform all signatory and acceding States of the date of each deposit of an instrument of ratification or accession, and the date of entry into force of the Treaty and of any modification or amendment thereto.

5. Upon the deposit of instruments of ratification by all the signatory States, the present Treaty shall enter into force for those States and for States which have deposited instruments of accession. Thereafter the Treaty shall enter into force for any acceding State upon the deposit of its instrument of accession.

6. The present Treaty shall be registered by the depositary Government pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article XIV

The present Treaty, done in the English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit duly certified copies thereof to the Governments of the signatory and acceding States.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly authorized, have signed the present Treaty.

DONE at Washington this first day of December, one thousand nine hundred and fifty-nine.

ΣΥΝΘΗΚΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΑΡΚΤΙΚΗ

Οι Κυβερνήσεις της Αργεντινής, της Αυστραλίας, του Βελγίου, της Χιλής, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιαπωνίας, της Νέας Ζηλανδίας, της Νορβηγίας, της Νοτιοαφρικανικής Ένωσης, της Ένωσης των Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Αναγνωρίζοντας ότι είναι προς το συμφέρον όλης της ανθρωπότητας να συνεχίσει για πάντα η Ανταρκτική να χρησιμοποιείται για ειρηνικούς σκοπούς και να μη μεταβληθεί σε πεδίο ή αντικείμενο διεθνών διαφορών·

αναγνωρίζοντας την ουσιαστική συνεισφορά στην επιστημονική γνώση που απορρέει από τη διεθνή συνεργασία στην επιστημονική έρευνα της Ανταρκτικής·

πεπεισμένες ότι η δημιουργία ενός σταθερού θεμέλιου για τη συνέχιση και ανάπτυξη αυτής της συνεργασίας με βάση την ελευθερία της επιστημονικής έρευνας στην Ανταρκτική, όπως εφαρμόστηκε κατά τη διάρκεια του Διεθνούς Έτους Γεωφυσικής, εναρμονίζεται με τα συμφέροντα της επιστήμης και την πρόοδο όλης της ανθρωπότητας·

πεπεισμένες επίσης, ότι η συνθήκη η διασφαλίζουσα τη χρησιμοποίηση της Ανταρκτικής για ειρηνικούς μόνο σκοπούς και τη συνέχιση της Διεθνούς αρμονίας στην Ανταρκτική, θα προάγει τους σκοπούς και τις αρχές που είναι ενσωματωμένες στον Καταστατικό Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών·

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο I.

1. Η Ανταρκτική θα χρησιμοποιείται μόνο για ειρηνικούς σκοπούς. Θα απαγορεύονται, μεταξύ άλλων, οποιαδήποτε μέτρα στρατιωτικής φύσεως, όπως η εγκατάσταση στρατιωτικών βάσεων και οχυρώσεων, η εκτέλεση στρατιωτικών ασκήσεων καθώς και η δοκιμή οποιουδήποτε τύπου όπλων.

2. Η παρούσα Συνθήκη δεν θα παρεμποδίζει τη χρησιμοποίηση στρατιωτικού προσωπικού ή εξοπλισμού για επιστημονική έρευνα ή για οποιοδήποτε άλλο ειρηνικό σκοπό.

Άρθρο II.

Η ελευθερία επιστημονικής έρευνας στην Ανταρκτική και η συνεργασία προς το σκοπό αυτόν, όπως εφαρμόστηκαν κατά το Διεθνές έτος Γεωφυσικής, θα συνεχιστούν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συνθήκης.

Άρθρο III.

1. Προς το σκοπό της προαγωγής της διεθνούς συνεργασίας στην επιστημονική έρευνα της Ανταρκτικής, όπως προβλέπεται στο άρθρο II της παρούσας Συνθήκης, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν ότι, στη μεγαλύτερη δυνατή και εφικτή έκταση:

(α) οι πληροφορίες που αφορούν σχέδια επιστημονικών προγραμμάτων στην Ανταρκτική θα ανταλλάσσονται με σκοπό να επιτρέψουν τη μέγιστη οικονομία και αποδοτικότητα των επιχειρήσεων·

(β) το επιστημονικό προσωπικό θα ανταλλάσσεται στην Ανταρκτική μεταξύ αποστολών και σταθμών·

(γ) οι επιστημονικές παρατηρήσεις και τα αποτελέσματα από την Ανταρκτική θα ανταλλάσσονται και θα είναι ελευθέρως διαθέσιμα.

2. Για την εφαρμογή του παρόντος Άρθρου, θα παρέχεται κάθε ενθάρρυνση για τη δημιουργία σχέσεων εργασίας και συνεργασίας με εκείνες τις ειδικευμένες οργανώσεις των Ηνωμένων Εθνών και άλλους διεθνείς οργανισμούς που έχουν επιστημονικό ή τεχνικό ενδιαφέρον στην Ανταρκτική.

Άρθρο IV.

1. Τίποτα που να διαλαμβάνεται στην παρούσα Συνθήκη δεν θα ερμηνεύεται ως:

(α) αποποίηση από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος προηγούμενα θεμελιωμένων δικαιωμάτων ή διεκδικήσεων. εδαφικής κυριαρχίας στην Ανταρκτική·

(β) αποποίηση ή περιορισμό από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος οποιασδήποτε βάσης απαίτησης εδαφικής κυριαρχίας στην Ανταρκτική που μπορεί να έχει, ανεξάρτητα αν αυτή πηγάζει από τις δραστηριότητες του Συμβαλλόμενου Μέρους ή εκείνες των υπηκόων του ή άλλως·

(γ) θίγον τη θέση οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους αναφορικά με την αναγνώριση ή μη από αυτό του δικαιώματος ή της απαιτήσεως ή της βάσης απαιτήσεως εδαφικής κυριαρχίας οποιουδήποτε άλλου Κράτους στην Ανταρκτική.

2. Καμία πράξη ή δραστηριότητα δεν θα αποτελεί την βάση για την έγερση, υποστήριξη ή άρνηση απαιτήσεως εδαφικής κυριαρχίας στην Ανταρκτική ή τη δημιουργία δικαιωμάτων κυριαρχίας στην Ανταρκτική ενώ ισχύει η παρούσα Συνθήκη. Καμία νέα απαίτηση ή διεύρυνση υφιστάμενης απαίτησης εδαφικής κυριαρχίας στην Ανταρκτική δεν θα εγείρεται, ενώ ισχύει η παρούσα Συνθήκη.

Άρθρο V.

1. Κάθε πυρηνική έκρηξη και απόθεση στην Ανταρκτική ραδιενεργών καταλοίπων θα απαγορεύεται.

2. Σε περίπτωση συνάψεως διεθνών συμφωνιών σχετικά με τη χρήση της πυρηνικής ενέργειας, συμπεριλαμβανομένων των πυρηνικών εκρήξεων και της αποθέσεως ραδιενεργών καταλοίπων στις οποίες όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη, των οποίων οι αντιπρόσωποι έχουν δικαίωμα συμμετοχής στις συνεδρίες που προβλέπονται σύμφωνα με το άρθρο IX είναι μέρη, οι κανόνες που καθιερώθηκαν κάτω από αυτές τις συμφωνίες θα εφαρμόζονται στην Ανταρκτική.

Άρθρο VI.

Οι διατάξεις της παρούσας Συνθήκης θα εφαρμόζονται σε περιοχή νοτίως 60° γεωγραφικό πλάτος, συμπεριλαμβανομένων όλων των παγετώνων, αλλά τίποτα στην παρούσα Συνθήκη δεν θα θίγει ή θα προσβάλλει κατά οποιοδήποτε τρόπο τα δικαιώματα ή την άσκηση των δικαιωμάτων οποιουδήποτε Κράτους σύμφωνα με το Διεθνές Δίκαιο αναφορικά με την ανοικτή θάλασσα στην περιοχή αυτή.

Άρθρο VII.

1. Προς το σκοπό της προωθήσεως των στόχων και της διασφάλισης της τηρήσεως των διατάξεων της παρούσας Συνθήκης, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος του οποίου οι αντιπρόσωποι δικαιούνται να συμμετάσχουν στις συνεδρίες που αναφέρονται στο άρθρο IX της Συνθήκης, θα έχει το δικαίωμα να ορίζει παρατηρητές για τη διεξαγωγή κάθε ελέγχου που προβλέπεται στο παρόν άρθρο. Οι παρατηρητές θα είναι υπήκοοι των Συμβαλλόμενων Μερών που τους ορίζουν. Τα ονόματα των παρατηρητών θα γνωστοποιούνται σε κάθε άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος που έχει το δικαίωμα να ορίζει παρατηρητές, θα παρέχεται δε και συναφής γνωστοποίηση για τη λήψη του διορισμού τους.

2. Κάθε παρατηρητής που ορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου θα έχει πλήρη ελευθερία πρόσβασης οποτεδήποτε σε οποιαδήποτε ή σε όλες τις περιοχές της Ανταρκτικής.

3. Όλες οι περιοχές της Ανταρκτικής, συμπεριλαμβανομένων όλων των σταθμών, εγκαταστάσεων και εξοπλισμού σ' αυτές τις περιοχές, και όλα τα πλοία και αεροσκάφη στα σημεία εκφόρτωσης ή φόρτωσης φορτίων ή προσωπικού στην Ανταρκτική, θα υπόκεινται πάντοτε στον έλεγχο των παρατηρητών που ορίζονται σύμφωνα με τη παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

4. Η εναέρια παρατήρηση μπορεί να διεξάγεται οποτεδήποτε σε οποιαδήποτε ή σε όλες τις περιοχές της Ανταρκτικής από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος έχει δικαίωμα να ορίζει παρατηρητές.

5. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, κατά το χρόνο της ενάρξεως της ισχύος της παρούσας Συνθήκης, θα πληροφορεί τα άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη και ως εκ τούτου θα παρέχει πρότερη γνωστοποίηση για

(α) όλες τις αποστολές προς και μέσα στην Ανταρκτική όσον αφορά τα πλοία ή τους υπηκόους του και όλες τις αποστολές προς την Ανταρκτική που οργανώνονται στο έδαφός του ή ξεκινάνε απ' αυτό

(β) όλους τους σταθμούς στην Ανταρκτική που τους επανδρώνουν υπήκοοί του και

(γ) για κάθε στρατιωτικό προσωπικό ή εξοπλισμό που προορίζεται να εισαχθεί στην Ανταρκτική σύμφωνα με τους όρους που ορίζονται στην παρ. 2 του άρθρου 1 της παρούσας Συνθήκης.

Άρθρο VIII.

1. Για τη διευκόλυνση της άσκησης των αρμοδιοτήτων τους σύμφωνα με την παρούσα Συνθήκη και με την επιφύλαξη των αντίστοιχων θέσεων των Συμβαλλόμενων Μερών σχετικά με τη δικαιοδοσία πάνω σ' όλα τ' άλλα άτομα στην Ανταρκτική, οι παρατηρητές που ορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου VII και το επιστημονικό προσωπικό που θα ανταλλάσσεται σύμφωνα με την υποπαράγραφο 1(β) του Άρθρου III της Συνθήκης και τα μέλη των ομάδων που θα συνοδεύουν αυτά τα άτομα, θα υπόκεινται μόνο στη δικαιοδοσία του Συμβαλλόμενου Μέρους του οποίου είναι υπήκοοι, όσον αφορά κάθε ενέργεια ή παράλειψη που γίνεται ενώ βρίσκονται στην Ανταρκτική με σκοπό την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου και σε αναμονή της υιοθέτησης μέτρων σύμφωνα με την υποπαράγραφο 1 (ε) του Άρθρου IX, τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη σε οποιαδήποτε περίπτωση διαφωνίας ως προς την άσκηση δικαιοδοσίας στην Ανταρκτική θα συνέρχονται αμέσως σε διαβουλεύσεις με σκοπό την εξεύρεση μιας αμοιβαίας αποδεκτής λύσης.

Άρθρο IX.

1. Οι Αντιπρόσωποι των Συμβαλλόμενων Μερών που κατονομάζονται στο προοίμιο της παρούσας Συνθήκης θα συναντηθούν στην Πόλη της Καμπέρρα μέσα στους δύο μήνες μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συνθήκης και έκτοτε σε κατάλληλα διαστήματα και μέρη, με σκοπό την ανταλλαγή πληροφοριών, τις διαβουλεύσεις σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος σχετικά με την Ανταρκτική και τη διατύπωση και εξέταση και πρόταση στις Κυβερνήσεις τους, μέτρων για την προώθηση των αρχών και αντικειμενικών σκοπών της Συνθήκης, συμπεριλαμβάνοντας μέτρα σχετικά με:

α) τη χρησιμοποίηση της Ανταρκτικής μόνο για ειρηνικούς σκοπούς·

β) διευκόλυνση της επιστημονικής έρευνας στην Ανταρκτική·

γ) διευκόλυνση της διεθνούς επιστημονικής συνεργασίας στην Ανταρκτική·

δ) διευκόλυνση της άσκησης των δικαιωμάτων ελέγχου που προβλέπεται στο Άρθρο VII της Συνθήκης·

ε) θέματα που σχετίζονται με την άσκηση δικαιοδοσίας στην Ανταρκτική·

στ) διαφύλαξη και προστασία των βιολογικών πόρων στην Ανταρκτική.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που έχει καταστεί μέρος της παρούσας Συνθήκης με προσχώρηση σύμφωνα με το Άρθρο XIII θα έχει το δικαίωμα να διορίζει αντιπροσώπους που θα συμμετέχουν στις διασκέψεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου όσον καιρό το Συμβαλλόμενο αυτό Μέρος αποδεικνύει το ενδιαφέρον του στην Ανταρκτική με το να διεξάγει ουσιαστική δραστηριότητα επιστημονικής

έρευνας, όπως η εγκατάσταση επιστημονικού σταθμού ή η αποστολή μιας επιστημονικής αποστολής.

3. Οι εκθέσεις από τους παρατηρητές που αναφέρονται στο 'Αρθρο VII της παρούσας συνθήκης θα μεταβιβάζονται στους αντιπροσώπους των Συμβαλλόμενων Μερών που συμμετέχουν στις διασκέψεις τις αναφερόμενες στην παράγραφο 1 του παρόντος 'Αρθρου.

4. Τα μέτρα τα αναφερόμενα στην παράγραφο 1 του παρόντος 'Αρθρου θα αρχίσουν να ισχύουν όταν εγκριθούν από όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη των οποίων οι αντιπρόσωποι είχαν το δικαίωμα να συμμετέχουν στις διασκέψεις που έγιναν για την εξέταση αυτών των μέτρων.

5. 'Ολα τα δικαιώματα ή οποιοδήποτε από αυτά, που καθιερώνονται στην παρούσα Συνθήκη μπορούν να ασκηθούν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συνθήκης, ανεξάρτητα αν έχουν ή όχι προταθεί ή εξετασθεί ή εγκριθεί μέτρα που να διευκολύνουν την άσκηση αυτών των δικαιωμάτων, όπως προβλέπεται σ' αυτό το 'Αρθρο.

'Αρθρο Χ.

Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνει να καταβάλλει κάθε πρόσφορη προσπάθεια, σύμφωνη με το Χάρτη των Ενωμένων Εθνών, για να μην αναλάβει κανείς οποιαδήποτε δραστηριότητα στην Ανταρκτική που να είναι αντίθετη προς τις αρχές ή τους σκοπούς της παρούσας Συνθήκης.

'Αρθρο XI.

1. Αν οποιαδήποτε διαμάχη αναφύεται μεταξύ δύο ή περισσότερων Συμβαλλόμενων Μερών σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συνθήκης, τα Συμβαλλόμενα αυτά Μέρη θα διαβουλεύονται μεταξύ τους με σκοπό την εξομάλυνση της διαμάχης με διαπραγματεύσεις, ανακρίσεις, μεσολάβηση, συνδιαλλαγή, διαιτησία, δικαστικό διακανονισμό ή άλλα ειρηνικά μέσα της επιλογής τους.

2. Οποιαδήποτε διαμάχη αυτού του χαρακτήρα που δε λύνεται έτσι, θα παραπέμπεται, με τη συναίνεση, σε κάθε περίπτωση, όλων των μερών στη διαμάχη, στο Διεθνές Δικαστήριο για διακανονισμό, αλλά αδυναμία να έλθουν σε συμφωνία με παραπομπή στο Διεθνές Δικαστήριο δεν θα απαλλάσσει τα μέρη στη διαμάχη από την ευθύνη τους να συνεχίσουν να επιδιώκουν την εξεύρεση λύσης μέσω οποιουδήποτε από τα διάφορα ειρηνικά μέσα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του 'Αρθρου.

'Αρθρο XII.

1. (α) Η παρούσα Συνθήκη μπορεί να τροποποιηθεί οποτεδήποτε με ομόφωνη συμφωνία των Συμβαλλόμενων Μερών των οποίων οι αντιπρόσωποι έχουν δικαίωμα να συμμετέχουν στις διασκέψεις που προβλέπονται σύμφωνα με το 'Αρθρο IX. Οποιαδήποτε τέτοια τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ όταν η Κυβέρνηση — Θεματοφύλακας ειδοποιηθεί από όλα αυτά τα Συμβαλλόμενα Μέρη ότι το έχουν επικυρώσει.

(β) Μια τέτοια τροποποίηση θα τίθεται εφεξής σε ισχύ για κάθε άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος όταν ληφθεί από την Κυβέρνηση — Θεματοφύλακα ειδοποίηση επικύρωσης από αυτό. Οποιοδήποτε τέτοιο Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο δεν έχει ληφθεί ειδοποίηση επικύρωσης μέσα σε χρονικό διάστημα δύο ετών από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της τροποποίησης σύμφωνα με τις διατάξεις της υποπαραγράφου 1 (α) αυτού του 'Αρθρου θα θεωρείται ότι έχει αποχωρήσει από την παρούσα Συνθήκη, την ημερομηνία εκπνοής αυτού του χρονικού διαστήματος.

2. (α) Εάν μετά την εκπνοή τριάντα ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συνθήκης, οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, των οποίων οι αντιπρόσωποι έχουν δικαίωμα να συμμετέχουν στις διασκέψεις που προβλέπονται σύμφωνα με το 'Αρθρο IX το ζητήσει με επιστολή που θα απευθύνεται στην Κυβέρνηση — Θεματοφύλακα, τότε θα γίνεται Διάσκεψη όλων των Συμβαλλόμενων Μερών όσο νωρίτερα είναι εφικτό για την αναθεώρηση της λειτουργίας της Συνθήκης.

(β) Κάθε τροποποίηση στην παρούσα Συνθήκη που εγκρίνεται σε μια τέτοια Διάσκεψη από την πλειοψηφία των Συμβαλλόμενων Μερών που εκπροσωπούνται εκεί, συμπεριλαμβάνοντας και πλειοψηφία αυτών των οποίων οι αντιπρόσωποι έχουν δικαίωμα συμμετοχής στις διασκέψεις που προβλέπονται σύμφωνα με το 'Αρθρο IX, θα γνωστοποιείται από την Κυβέρνηση — Θεματοφύλακα σε όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη αμέσως μετά τη λήξη της Διάσκεψης και θα αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με τις διασκέψεις της παραγράφου 1 του παρόντος 'Αρθρου.

(γ) Αν οποιαδήποτε τέτοια τροποποίηση δεν έχει αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με τις διατάξεις της υποπαραγράφου 1 (α) αυτού του 'Αρθρου μέσα σε δυο χρόνια μετά την ημερομηνία γνωστοποιήσεώς της σε όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη, τότε μπορεί κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος οποτεδήποτε μετά την εκπνοή αυτού του διαστήματος να ειδοποιεί την Κυβέρνηση— Θεματοφύλακα σχετικά με την αποχώρησή του από την παρούσα Συνθήκη και μια τέτοια αποχώρηση θα αρχίσει να ισχύει δυο χρόνια μετά τη λήψη της ειδοποίησης από την Κυβέρνηση—Θεματοφύλακα.

'Αρθρο XIII.

1. Η παρούσα Συνθήκη θα υπόκειται σε επικύρωση από τα υπογράψαντα Κράτη. Θα είναι ανοικτή για προσχώρηση σε οποιοδήποτε Κράτος που είναι Μέλος των Ενωμένων Εθνών ή σε οποιοδήποτε άλλο Κράτος που μπορεί να προσκληθεί να προσχωρήσει στη Συνθήκη με τη συναίνεση όλων των Συμβαλλόμενων Μερών των οποίων οι αντιπρόσωποι έχουν δικαίωμα συμμετοχής στις διασκέψεις που προβλέπονται από το 'Αρθρο IX της Συνθήκης.

2. Επικύρωση της παρούσας Συνθήκης ή προσχώρηση σ' αυτή θα πραγματοποιείται από κάθε Κράτος σύμφωνα με τις συνταγματικές του διαδικασίες.

3. Τα όργανα επικύρωσης και τα όργανα προσχώρησης σ' αυτή θα κατατίθενται στην Κυβέρνηση των Ενωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που ορίζεται ως Κυβέρνηση — Θεματοφύλακας.

4. Η Κυβέρνηση — Θεματοφύλακας θα πληροφορεί όλα τα υπογράψαντα και προσχωρούντα Κράτη σχετικά με την ημερομηνία κάθε κατάθεσης οργάνου επικύρωσης ή προσχώρησης και την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συνθήκης και κάθε τροποποίηση σ' αυτήν.

5. Με την κατάθεση των οργάνων επικύρωσης από όλα τα υπογράψαντα Κράτη, η παρούσα Συνθήκη θα αρχίσει να ισχύει για αυτά τα Κράτη και για τα Κράτη που έχουν καταθέσει όργανα προσχώρησης. Εφεξής η Συνθήκη θα τίθεται σε ισχύ για κάθε Κράτος που προσχωρεί με την κατάθεση του οργάνου προσχώρησής του.

6. Η παρούσα Συνθήκη θα καταχωρηθεί από την Κυβέρνηση — Θεματοφύλακα σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ενωμένων Εθνών.

Άρθρο XIV.

Η παρούσα Συνθήκη, που έγινε στα Αγγλικά, Γαλλικά, Ρωσικά και Ισπανικά και της οποίας καθεμιά απόδοση από αυτές είναι εξ ίσου αυθεντική, θα κατατεθεί στα αρχεία της Κυβέρνησης των Ενωμένων Πολιτειών της Αμερικής, η οποία θα μεταβιβάσει δεόντως επικυρωμένα αντίγραφα αυτής στις Κυβερνήσεις των Κρατών που υπόγραψαν ή προσχωρούν.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες Πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπόγραψαν την παρούσα Συνθήκη.

Έγινε στην Ουάσινγκτον την πρώτη ημέρα του Δεκέμβρη χίλια εννιακόσια πενήντα εννέα.

Άρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 10 Ιουλίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΓΙΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΜΑΡΚΟΣ ΝΑΤΣΙΝΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΣΤΑΘΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 15 Ιουλίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ